

7. Cada part contractant ha de fer-se càrrec de les despeses del seu propi àrbitre i de les relacionades amb la seva representació legal en el procediment arbitral. Les despeses del president, així com les altres despeses, han de ser sufragades a parts iguals per les dues parts contractants. No obstant això, el tribunal pot determinar en el laude una altra distribució de les despeses.

Article 11. Aplicació d'altres normes

Sense perjudici de l'article 4, si la legislació de qualsevol part contractant o les obligacions de dret internacional existents o que s'estableixin en el futur entre les parts contractants, en addició a aquest acord, o si un acord entre un inversor d'una part contractant i l'altra part contractant, contenen normes, sia generals sia específiques, que atorguin a les inversions realitzades per inversors de l'altra part contractant un tractament més favorable que el que estableix aquest acord, aquestes normes prevaldran sobre aquest acord en la mesura que siguin més favorables per a l'inversor.

Article 12. Àmbit d'aplicació

Aquest acord és aplicable a les inversions efectuades abans o després de l'entrada en vigor, però no és aplicable a cap controvèrsia sobre inversions que hagi sorgit ni a cap demanda que fos resolta amb anterioritat a l'entrada en vigor.

Article 13. Consultes

Les parts contractants, a petició de qualsevol d'elles, es consulten sobre qualsevol assumpte que afecti la implementació o l'aplicació d'aquest acord, inclús sobre l'arranjament de controvèrsies sobre inversions. Aquestes consultes s'han de dur a terme a proposta d'una de les parts contractants en el lloc i en la data que s'acordi per via diplomàtica.

Article 14. Limitació de beneficis

1. Es poden denegar els beneficis d'aquest acord a un inversor d'una part contractant si el propòsit principal de l'adquisició de la nacionalitat d'aquesta part contractant és obtenir beneficis en virtut d'aquest acord dels quals altrament l'inversor no hauria pogut gaudir, inclosa l'adquisició de la nacionalitat mitjançant un país intermediari.

2. Abans de denegar els beneficis d'aquest acord, la part contractant que els vol denegar ha de notificar-ho i consultar-ho a l'altra part contractant.

Article 15. Entrada en vigor, esmenes, durada i denúncia

1. Aquest acord entra en vigor a la data de recepció per via diplomàtica de la darrera notificació mitjançant la qual les parts contractants es

notifiquin el compliment dels seus requisits legals interns per a l'entrada en vigor d'aquest acord.

2. Aquest acord es pot modificar per escrit amb el consentiment mutu de les parts contractants. Les esmenes entren en vigor aplicant el mateix procediment aplicat per a l'entrada en vigor de l'acord.

3. Aquest acord roman en vigor per un període de deu anys, i es pot prorrogar per períodes de deu anys, llevat que, un any abans de l'expiració del període inicial o d'un període subsegüent, una de les parts contractants notifiqui a l'altra la seva intenció de posar fi a l'acord. En aquest cas, la denúncia de l'acord té efecte en el moment de l'expiració del període de deu anys que transcorre.

4. Respecte a les inversions fetes abans de la data de la denúncia d'aquest acord, les disposicions de l'acord continuaran tenint efecte durant un període de deu anys a comptar de la data en què la denúncia de l'acord esdevingui efectiva.

5. Aquest acord és aplicable independentment de l'existència de relacions diplomàtiques o consulars entre les parts contractants.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats, signen aquest acord.

Andorra la Vella, el 28 de juliol del 2015, fet en dos exemplars, en català, àrab i anglès, tots tres textos són igualment fefaents. En cas de divergència en la interpretació, preval el text en anglès.

PEL PRINCIPAT
D'ANDORRA

PELS EMIRATS
ÀRABS UNITS

Gilbert Saboya Sunyé

Abdullah bin Zayed Al
Nahyan

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.2 Respostes escrites

Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt, relatives a la situació dels fills dels treballadors

temporers, publicades en el Butlletí del Consell General número 7/2017, de data 24 de gener.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 20 de març del 2017

Vicenç Mateu Zamora

Síndic General

Ministeri d'Afers Socials, Justícia i Interior

Pregunta escrita al Govern (Reg. Núm. 0038-17)

Pregunta escrita al Govern relatives a la situació dels fills dels treballadors temporers. Registre d'entrada número 0038-17, formulada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt

Es demana:

1. Quina consideració fa el Servei d'Immigració i la CASS de la situació dels fills de dos treballadors temporers a Andorra?

D'acord amb les disposicions de la Llei qualificada d'immigració, tenen dret al reagrupament familiar el cònjuge, la persona unida mitjançant unió estable de parella, els ascendents a càrrec, els fills menors no emancipats, els fills majors d'edat incapacitats, els fills majors d'edat però menors de 25 anys, els altres descendents si estan a càrrec, i els tutelats de les persones titulars d'autoritzacions de residència i treball a Andorra o de nacionalitat andorrana. La condició de resident és una condició indispensable per tal d'obtenir el reagrupament familiar.

Els titulars d'autoritzacions de treball temporal tenen una autorització d'immigració que els permet treballar a Andorra durant la vigència d'aquesta autorització, motiu pel qual han d'abandonar el país un cop l'autorització arriba a la data del venciment.

En el cas que dos treballadors temporers que venen a Andorra a treballar per a la temporada d'hivern ho facin acompanyats dels seus fills, el Servei d'Immigració atorga, amb el control previ de que es compleixen totes les condicions exigides pel Reglament de quota especial per al sector escaient, l'autorització temporal corresponent als progenitors. Aquesta autorització els permet de treballar en el sector per al qual han obtingut l'autorització fins al final de la temporada, que en principi és el 30 d'abril o l'1 de maig de cada any. Amb relació als fills d'aquests dos treballadors que s'han desplaçat a

Andorra, el Servei d'Immigració els atorga una autorització d'immigració per estudis per la mateixa durada que les autoritzacions concedides als seus progenitors.

2. Quina és la situació legal a Andorra d'aquests menors mentre els seus pares treballen al país?

Durant la vigència de les autoritzacions temporals dels progenitors, els fills són titulars d'autoritzacions d'immigració per estudis que els permeten romandre de manera totalment legal a Andorra i ser inscrits en centres escolars per seguir els cursos d'ensenyança obligatòria en un dels tres sistemes educatius del país.

3. Quina és la situació quant a cobertura mèdica dels infants dels treballadors temporers? Hi ha alguna diferència segons l'edat dels infants?

La cobertura dels infants dels treballadors temporers es regula per la normativa de seguretat social del país de residència dels infants, en aplicació dels convenis internacionals de seguretat social (Espanya, França i Portugal).

En cas que l'infant tingui l'autorització d'immigració de residència a Andorra, les prestacions de reembossament van a càrrec de la seguretat social andorrana, d'acord amb el que disposa l'article 13 de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre de la seguretat social, atès que els fills de la persona assegurada directa o del seu cònjuge són assegurats indirectes sempre que resideixin de manera legal a Andorra i que siguin menors de divuit anys. La condició de persona assegurada indirecta es manté fins als 25 anys quan cursen estudis en un establiment d'ensenyança reconegut i no treballen de forma regular.

En cas que l'infant no tingui l'autorització d'immigració de residència a Andorra i resideixi a Espanya, França o Portugal, s'aplicaran les disposicions dels convenis bilaterals de seguretat social (Espanya, França i Portugal). D'acord amb els convenis bilaterals els infants que no tenen la residència legal a Andorra, tenen dret a través del formulari de conveni a les prestacions d'immediata necessitat.

4. Quina és la situació dels infants en edat escolar? S'escolaritzen? En quines condicions?

D'acord amb la normativa vigent (Constitució, Conveni de les Nacions Unides dels drets dels infant i Llei qualificada d'educació), els infants en edat escolar són escolaritzats en un dels tres sistemes educatius presents al país en funció de la lliure elecció dels pares.

5. Quants infants de treballadors temporers estan escolaritzats a Andorra? Quines conseqüències

podria comportar una situació irregular prop d'immigració?

En el procés d'escolarització no es registra la tipologia de residència dels progenitors. Així doncs, des del Ministeri d'Educació i Ensenyament Superior no es disposa de la informació relativa al nombre d'infants de treballadors temporers que estan escolaritzats. D'acord amb la normativa vigent, i en concret de conformitat amb el Conveni dels drets dels infants, els infants són escolaritzats independentment de la seva situació administrativa.

6. En cas que aquests infants no estiguin reconeguts legalment al país, pensa el Govern que estem complint la Convenció Internacional dels drets dels infants de les Nacions Unides del 20 de novembre del 1989, i especialment l'article 26 que defensa el dret de tots els infants de beneficiar-se de la seguretat social?

Com s'ha dit abans, no existeix cap inconvenient des de la perspectiva immigratòria per donar empara legal als fills de temporers en edat escolar.